

# VULGÄRLATEIN IM UNTERRICHT

## QUID DIXIT?

Gliederung:

- I. Was ist Vulgärlatein?
- II. Quellen
- III. Vulgärlatein im Unterricht?
- IV. Beispiel: Petron – Satyrica (Cena Trimalchionis 62)

Niceros erzählt eine Werwolfgeschichte:

1 *Nactus ego occasionem persuadeo hospitem nostrum ut mecum  
2 ad quintum miliarium veniat. Erat autem miles, fortis tamquam  
3 Orcus. **Apoculamus** nos circa gallicinia, luna lucebat tamquam  
4 meridie. Venimus inter monimenta: homo meus coepit **ad stelas**  
5 **facere**, sed ego cantabundus et stelas numero. Deinde ut respexi  
6 ad comitem, ille exuit se et omnia vestimenta secundum viam  
7 posuit. Mihi **anima in naso esse**, stabam tamquam mortuus.*

- 1 *persuadeo hospitem nostrum* – vgl. *mihi persuasum est*
- 2 *tamquam* – nur so wird „wie“ ausgedrückt
- 3 *apoculare* – sich fortmachen
- 4 *ad stelas facere* – an die Grabsteine „machen“
- 7 *anima in naso esse* – das Herz rutscht in die Hose; das Herz schlägt bis zum Hals

### Was ist Vulgärlatein?

- In jeder Sprache gibt es örtliche, zeitliche und situationsbedingte Differenzen
- (1) Vorgänger der romanischen Sprachen
- (2) gesprochenes Latein des Römischen Volkes, Alltagssprache
- Unterschied zwischen gesprochenem und geschriebenem Latein in altlateinischer Zeit noch geringfügig
- Kluft größer zwischen gesprochenem (als Erstsprache erlerntem) und geschriebenem (als Verkehrs-, Amts- und Literatursprache) Latein

### Quellen

- Plautus: Komödien
- Petron: Cena Trimalchionis
- Grammatik: Probus
- Briefe einfacher Leute: Peregrinatio Egeriae
- Einfache Grabsteine, Graffiti, Fluchtafeln

### Vulgärlatein im Unterricht?

- Im Zentrum des Lateinunterrichtes steht das klassische Literaturlatein
- „Zum Randbereich gehören Sondersprachformen (Dialekte). Diese Elemente können aus inhaltlichen Gründen im Lateinunterricht behandelt werden, sind aber nicht Gegenstand des Spracherwerbs, höchstens der kontastiven Betrachtung.“ (RLP)
- Neben Literatur werden im Lateinunterricht auch Kultur und Alltag der Römer vermittelt
- Beachtung der romanischen Sprachfamilie und der gemeinsamen europäischen Identität fördert Weltoffenheit und Toleranz gegenüber fremden Kulturen
- Fortleben der lateinischen Sprache in den romanischen Sprachen aufzeigen (→ „Fremdwort-Thesaurus“ anhand von Vokabelveränderungen mit Verweis auf die Bedeutung der gesprochenen Sprache, die Elemente des klassischen Lateins enthielt)
- Lebendige Vermittlung des römischen Alltags (Graffiti und Inschriften lesen und übersetzen, Szenen aus Plautus und Petron in Unterrichtseinheiten verwenden)

### Beispiel: Petron – Satyrica (Cena Trimalchionis 62)

- Als Randstunde oder im Zusammenhang mit kuriosen Geschichten
- Während der Cena wird Niceros aufgefordert, eine Geschichte zu erzählen, er selbst befürchtet sich für die rhetorisch gebildeten Gäste nicht gewählt genug auszudrücken
- Eignet sich weil: recht übersichtlicher und vor allem abgeschlossener Text, der sowohl sprachliche Besonderheiten als auch interessanten Inhalt präsentiert
- Hervorhebungen, Hilfestellungen und Aufgabenstellung hängen vom Vorwissen und den Fähigkeiten der Schüler ab
- Parataxe deutlich und für Schüler aus dem Kontext leicht nachvollziehbar